

Narashino International Association



NIA SQUARE ファウエア

第23号

1993年9月1日発行

〈編集〉

習志野市国際交流協会

特 集

スポーツ親善大使

誌 上 講 演

世界で最も細長い国の

会 員 紹 介

最も南の町で生まれ育った私と日本

こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ

コ・ラ・ム

新・東西南北見聞録

N.I.A.活動報告

日本文化セミナー/市内在住高校生派遣

N.I.A.Information

A Day Bus Tour in Yokohama

Let'sチャレンジ

ザ・英文クロスワードパズル

特集

スポーツ親善大使

習志野市サッカー協会
タスカルーサ派遣団

習志野市とタスカルーサ市が姉妹都市となってから様々な訪問団が行き来しました。習志野からは、高校生訪問団や市民訪問団など数多くの派遣団を送る一方、最近では、シアタータスカルーサが習志野でミュージカルを好演し、文化レベルでの交流も始まりました。今年3月には、市内に在住

する16名の中学生がサッカー選手としてタスカルーサを訪問しました。期待と不安が混じり合った中でのホストファミリーとの触れ合いや、サッカーを通して交流を深めた1週間。少年達がアメリカという国に行って見て触れて感じたことを、ここで紹介いたします。

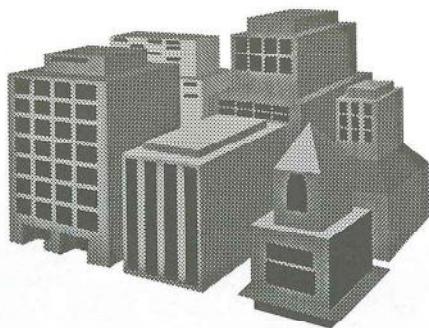
選手代表あいさつ

キャプテン 小久保 草

僕達16人は、習志野市の代表として、今日からアメリカにある姉妹都市タスカルーサ市へサッカーの交流試合を行ってきます。そこで、僕たちはスポーツを通じて現地の人やホストファミリーの方々

と交流を深めたいと思っています。国内を旅行するのも珍しい僕たちが外国へ行くということは大変貴重な体験です。この機会を利用して、他では学べないような体験をたくさんしてきたいと思います。

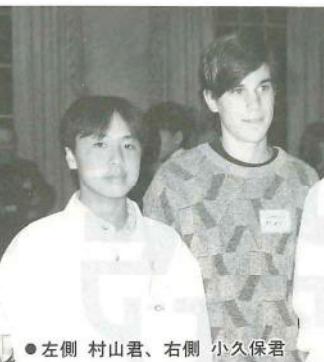
3月24日 壮行会にて



○シューズ・マウンテンチームとの試合前



○清水君



●左側 村山君、右側 小久保君



●左側 川添君、右側 山口君



●小久保君

アメリカへの第一歩

ポートランド空港からアトランタへ

「ああ、やっと着いた。」という溜め息で僕は長い旅の末、今、ポートランド空港。日付変更線を越えて僕は、ついにアメリカに来たのだ。見る所、見る所が珍しく、テレビなどで見るのとは違い、迫力があり感動した。歩いていたら突然“Excuse me.”と声をかけてきた。こんなにすぐ友達みたいになれる。タスカルーサはどんな所なのか、早く行ってみたい。

山口 和宏

アメリカ入国手続きのためポートランドで降りた。時間があったので空港内の喫茶店みたいな所で川添君と一緒にコーヒーを買おうと思い、レジの前で並んでいた。

一息入れて「ホットコーヒープリーズ」と言ったら通じた。しかし、出てきたのはコーヒーだけで砂糖がなかった。川添君が「シュガープリーズ」と言っているのに無視された。もう二度と行かないからな！（わざわざ行かないって……）

金子 大助



○アラバマ大学内の練習

僕は今、アトランタのホテルにいる。

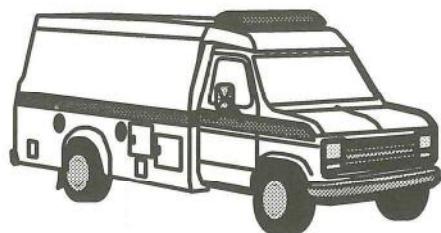
他の部屋の友達に電話でよばれてエレベーターに向かった。ボタンを押してエレベーターを待っていると、とても背の高い黒人の男性が来て、その人と一緒にエレベーターに乗った。友達といふ時はいつも“Hi!”と挨拶をしているが、一人になるとなかなか出来なかつたけれど、その男性が、こっちを見たので、勇気を振り絞って“Hi!”と言つた。そしたらその男の人は、微笑を浮かべながら“Hi!”と、言い返してくれた。その後色々な事を言つていたが何を言つているかさっぱりだつた。

エレベーターから降りる時に手を振りながら“Bye”と言つた。男の人も手を振ってくれた。それから僕は、友達の部屋に走り込んだ。とても緊張していた。

小久保 草

初日の朝、目覚めるとドアの下に何か紙が落ちていた。見てみると数字がズラーと書いてあり351ドルという電話料金の請求書だった。その瞬間、脳ミソがフッ飛びました。フロントで「これは日本につながっていても相手が出ていないので、お金は取られないんじゃないですか？」と聞いても「ダメ、ダメ」と言わんばかりの顔で引き返されました。そして、僕が思った事は、もっと英語がしゃべれれば、このような事が起きたのだから、まだまだ自分が未熟でした。最後に言いたい事は、「ラマダ・イン・ホテルのバカヤロー」だけです。

清水 洋蔵



救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・人間ドック

診療時間／平日 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00
土曜 午前9:00～午後1:00
休診日 曜日・祭日（但し、急患は除く）

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
☎0474(76)5111代

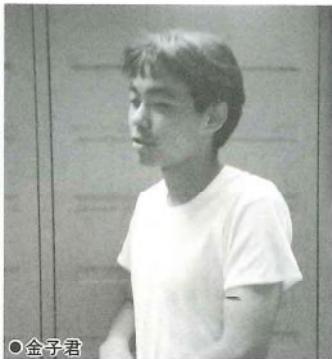
※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

料金割引 テレジョーズ

お好み 4種類



0120-101042
NTT習志野支店



○金子君



●左から 鈴木君、小川君、右端、村上君



○小倉君



●左から 山崎君、岡村君

期待と不安の海外生活

ホストファミリーとの生活

ホストの家に着いた。でっかい敷地と家にもうビックリ、何を見ても新鮮だった。僕がホストの人達にプレゼントをあげると、「これは何だ?」と聞かれた。僕はあまりうまく説明できなくてあせっていると、fatherが僕の肩を軽く叩いて、そして優しく微笑みながら“OK! OK!”と言ってくれた。motherは僕を軽く抱きしめながら“Thank you!”。小さなbrotherは、はしゃぎ回っている。嬉しかった。不安とか心配とかそんなへんてこな気持ちが一気にフツ飛んだ様な気がした。

すずき もとし
鈴木 基志

桜祭の会場には、ホストファミリーをはじめとして、沢山の人達が集まっていた。日が沈んで行く中、初めてホストファミリーと対面した。お母さんと、僕と同じ年の息子が迎えてくれた。背の高い人達でビックリした。自己紹介する間もなく相手から色々話しかけられ、言葉が分らずすごく困ってしまった。本当に4日間やっていけるのかとも思った。夜、遅くなつて家族全員そろって、そこで初めて僕達と、ホストファミリーの生活が始まった……。

かわぞえ たけや
川添 丈弥

アメリカに行く時、僕はとっても緊張していた。けれどいざアメリカに行ってみると、とっても安心した。なぜなら、僕のホストファミリーはとっても優しく、明るい人達だったからです。

だからまたいつかホストファミリーと会って、この一週間で出来なかった事をやってみたい。

むらかみ ひとし
村上 仁

代々木ゼミ津田沼校 中学生

2・3学期 受付中 冬期講習 10/5(火)受付開始

学年・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

9/23祝 中1・2・3トップレベル模試

中1・2・3とも3科/5科 受験あり 3科=¥2,500 5科=¥3,000

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学グリーンへ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)

日 程 表

3/24(水)	午後 夕刻	習志野市役所にて壮行会 成田 出国 (DL-052便) ポートランド経由アトランタ行
	夜	アトランタ着後 ホテルへ RADDISON HOTEL ATLANTA 泊
3/25(木)	朝	アトランタからバーミングハムへ (DL-944便)
	午前	バーミングハム到着後 歓迎式 バスにてタスカルーサへ
	午後	タスカルーサ子供博物館 (CHOM) ポール・W・ブライアント博物館 } 見学 アラバマ大学
	夕刻	お花見レセプション ホストファミリーの紹介 ホストファミリー宅
3/26(金)	午前	練習 (アラバマ大学グラウンド)
	午後	イーストウッド・ミドル・スクール見学 アラバマ大学、ユニバーシティモールでショッピング
	夕刻	試合 vs タスカルーサ ホストファミリー宅
3/27(土)	午前	セントラル高校イーストキャンパス・フットボール場 試合 vs ヴェスター
	午後	試合 vs シーズ・マウンテン
	夜	野球見学 (アラバマ大学野球場) ホストファミリー宅
3/28(日)	午前	ホストファミリー宅
	午後	試合 vs シーズ・マウンテン
	夜	ありがとうパーティ (答礼会) ホストファミリー宅
3/29(月)	早朝	バーミングハム空港へ 空港別れの式
	午前	DL-1220便にて空路アトランタへ
	昼	アトランタ着後 昼食
	午後	市内観光 (ストーンマウンテン、コカコーラパビリオン等)
	夜	市内レストランで夕食 RADDISON HOTEL ATLANTA 泊
3/30(火)	午前	DL-051便にて帰国の途へ
	昼	ポートランド経由成田へ
〔日付変更線通過〕		
3/31(水)	夕刻	成田着 解団式



あなたいろの旅づくり

ATS アルファートラベルサービス

アルファー トラベル サービス株式会社

千葉県習志野市藤崎2丁目1番地30号

☎ 0474(72)7755

FAX 0474(77)7211



●右から三人目 八津川君



○橋本君



●左側 秋葉君 右側 呉玉君

ホストファミリーでの初めての朝食。何が出るのかと思ったら、なんとコーンフレークだけ。ホストファミリーのお父さんはすごく体が大きい!なのに朝食はコーンフレークだけ。僕でもこれだけでは超、足りないのに、あんなに大きい人がコーンフレークだけでは足りないのではないかなあと思いました。

しかし、最後の日の昼食は超豪華!デザートのケーキがすごく美味しそうだなと思って食べてみるとすごく甘い!砂糖の塊のような甘さでした。

この甘さがアメリカの人々を大きくしている理由の一つかも知れない?と思いました。

やつかわ よしひろ
八津川 義廣

ある日曜日、ホストファミリーに連れて教会へ向かった。まずは小さい部屋に連れていってもらい他の人達の前に出て“Japanese soccer player”と紹介してくれた。するとタスカルーサの人達は大きな拍手と“Fight”とか声をかけてくれたので、すごく嬉しかった。

そして、大きい所に行き、色々な話しを聞いたり歌ったりした。しかし、あまりにも長い間だったので少し寝てしまった。

やまとき あきひろ
山崎 哲洋

一番印象に残った事は、ホストファミリーとの生活です。最初の出会いの時、とっても緊張しました。話したい事も沢山あったけど、うまく言葉がでないし、英語でなんて話したらいいのか分らなかった。日本のおみやげを渡す時、物の説明にとても苦労した。どうしたらいいのか分らなくてあきらめた。しかし、別れる時は、とても悲しかった。

こだま だいすけ
児玉 大輔

ホームステイの3日目、ホストファミリーとマクドナルドにいった。自分としては、日本と同じ大きさで、同じ味だろうなと思った。でも、ビッグマックは日本よりひとまわり大きく、フライドポテトはMよりLという感じですごく多かった。そして、コーラは量が多く、500cc以上はあった。味も少し違った。肝心の値段は日本円で400円もしなかった。さすがアメリカは安いと感じました。

むらやま たけゆき
村山 武幸

言葉の障害をこえて

アメリカでショッピング

僕がアメリカに行って買った物は、Tシャツ、バスケットシューズ、ハーフパンツ。これにはすべて共通点がある。すべて“made in KOREA”なのだ。あと、これは帰って来てから知ったんだけど、バスケットシューズの店のおじさんに英語で、「日本に売っているのより安いよ!」と言われて買ったのに、日本とほとんど値段は変わらない。はめられた……ぼくは、結局、日本で売っていて値段は変わっていない made in KOREA の物をわざわざ買ってきました。実は、損をしているのではないだろうか。

はしもと こうすけ
橋本 洋介

アメリカに着いて最初のショッピングの時間になりました。洋服は、とにかく安かったので、気に入ったものがあればすぐ買ってしました。ところが、ここで問題が起きました。レジの人が何を言っているのか僕には判らないのです。内心「どうしよう。」と思いながら、“I can't understand it.”と言いました。その後、通りがかりのおじさんがレジの人と話しをして、お金をその人に渡しました。そこで初めて、お金が足りない事に気づきました。

平成5年4月1日より
20周年を記念して

スパックス
クラブの名前が **SPAX** に変わりました。

地域とともに20年・厚生大臣認定の健康増進施設
CAC 千葉アスレティックセンター

“夢”のある 大学進学をめざして

研数は、君たちとともに歩む予備校です。



第2学期 9月3日(金)
開講

第3回研数総合模試(9/26日)
(得点力育成対策模試)実施

研数学館津田沼校

千葉県習志野市谷津1-15-33
お問い合わせは
☎0474-78-8000代

僕は、おじさんに“Thank you. You're God”と言うと笑いながら“You're welcome.”と言って立ち去ってしまいました。僕にとって、おじさんは神様のような存在でした。ここで僕は大事な事を学びました。それは、「困っている人を見たら、助けてあげる」という事です。

岡村 啓史
おかむら ひろし

さすが大きいアメリカ

異国でのコミュニケーション

アメリカに行って一番ビックリした事は、同じ年の人達でも自分達とは体格が全く違った事です。ただ背が高いのとはちょっと違って、筋肉もそれなりについているのです。試合の時、相手チームのほとんどは自分より大きくて、試合中ボールをとりに行くと、体でふき飛ばされたり、腕で押さえられたり力の差がありました。もっと自分の体を大きくして、もう一度アメリカにサッカーをしに行きたいと思いました。

小倉 洋介
おぐら ようすけ

アメリカには色々な感想をもったが「大きさ」という所で書きたいと思う。例えば、人間の大きさは、僕も170cm位

タスカルーサ派遣団

団長(協会監事)	嶋村 清一
副団長(協会副理事長)	松本 栄
総務(協会事務局長)	白鳥 豊明
監督(協会3種委員長)	金澤 正美
選手(背番号) 選手名	学校名
1 小川 将史	第一中学校
2 児玉 大輔	第一中学校
3 山崎 哲洋	第七中学校
4 金子 大助	第六中学校
5 秋葉 剛史	第四中学校
6 村上 仁	第七中学校
7 橋本 洋介	第四中学校
8 小久保 草	第七中学校
9 清水 洋蔵	第三中学校
10 八津川義廣	第六中学校
11 小倉 洋介	第四中学校
12 村山 武幸	第六中学校
13 川添 丈弥	第七中学校
14 山口 和宏	第七中学校
15 鈴木 基志	東邦中学校
16 岡村 啓史	第三中学校

選手代表あいさつ —— キャプテン 小久保 草 ——

24日の日、僕たち16人は期待と不安を胸に初めてアメリカにやってきました。そんな僕たちが一番不安に思っていたことは、言葉が通じなかったり、生活習慣の違いがあって戸惑ってしまい、皆さんを困らせてしまうのではないかということでした。でも、皆さんの温かいもてなしと心に励まされ、勇気づけられ、そん

な不安はいっぺんに吹き飛んでしまいました。サッカーの交流試合では、技術はもちろんのこと、それ以上にサッカーにかける心意気の大切さを教えられました。しかし、僕たちにとってかけがえのないものは、タスカルーサに来て、多くの友達が出来たことです。その友達をいつまでも大切にして行きたいと思います。

3月28日 答札会にて

16 junior high school students in Narashino visited the sister city, Tuscaloosa in America to play friendship soccer games from March 24 to March 31, 1993.

They made many friends through the games and experienced American daily life through homestays.

Sometimes they were surprised at the differences between two countries.

あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行



0474(76)9264

0474(79)5685

0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社



**津田沼駅前
総合住宅展示場**

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施

J R 津田沼駅 南口前

センターハウス (74)1792

あるのにアメリカ人の大人は、見上げてしまう程で怖いくらいだった。国の面積もアトランタのあるジョージア州は、日本の1/4程もある。食べ物では、ハンバーガーの肉がはみ出てしまうほどで、キュウリがウリみたいだった。アメリカは本当に「大きな国」という感じが強かった。

小川 将史
おがわ まさふみ

僕が今でも印象に残っているのは、アメリカでは目が合った時から、コミュニケーションが始まるということだった。アメリカの人達はたいてい“Welcome to America!”的な目で僕らを見てくれた。そして、全然知らない人達にも目が合うたびに話しかけられた様な気がする。幾度となく話しかけられているうちに、あまりあわてないやり取り出来る様になるのが自分でわかった。そこで、思ったのは、何で日本ではこんなに気軽に会話出来ないのかなということだった。たまには黙ってたいこともあるだろうけど、そうじゃない時には、もう少し人のコミュニケーションを大事にしてもいいと思った。そうすれば多分、普段の生活だって今よりもっと楽しくて明るいものになるんじゃないかなと思う。

秋葉 剛史
あきば たけし

チリ共和国は、日本から最も遠い国の一です。今回は、結婚して日本にやって来られた松井スサナ(旧姓: Susana del Carmen Cortés Riquelme)さんに、女性の立場から見た「チリと日本」を語っ



●ブンタアレナス (Punta Arenas) の雪景色

私 の故郷は、チリ共和国のブンタアレナス (Punta Arenas) です。世界で最も南に位置し、マゼラン海峡に面しています。チリの他の地域とは、住む人も習慣も生活様式も異なります。アルゼンチンと接しているため、スペイン語のアクセントはアルゼンチンに似ています。

神の造りし自然

先住民アイマラン (Aymaran) 語で、



CHILEは「地球の涯」を意味します。昔、神がこの世界を造り終えた時、たくさんの自然が残ってしまいました。湖、山、森、砂漠、青い空の切れ端や大きな海などです。神はこれらを地球の片隅に落とされました。チリはこうして誕生したと言えられています。

チリには今でも人の手の及ばぬ自然がたくさんあります。北部のアタカマ砂漠は世界で最も乾燥した土地の一つです。その空は余りにも澄んでおり、欧米の科学者たちが天文台を設けているほどです。又、何千kmもの旅をして、南の湖沼地帯で釣りを楽しむことができます。そこは、未だ汚染されていない美しい自然が残されたところです。さらに南に行けば、大地は幾百もの島々の中に溶け込んでしまいます。無垢の植物に被われた島々です。さらに南へ……。そこには地球の始原の

もらいました。普段、意識することの少ない国が、きっと身近かに感じられてくることだと思います。(なお、記事は袖ヶ浦の英語サークル「BEGIN」での講演を編集部で翻訳、構成したものです。)

イアゴ (Santiago) です。私が学校に通い、就職したチリ最大の都会です。

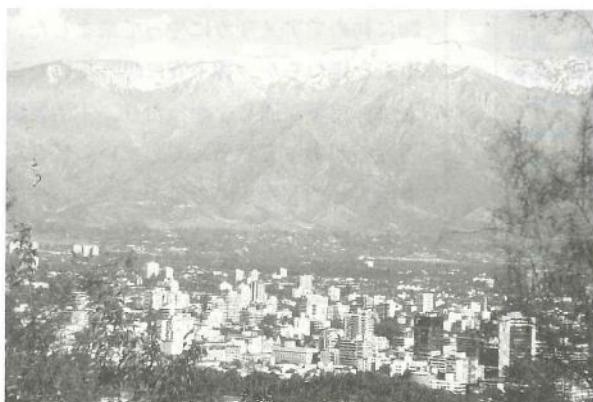
チリと日本

【家族】チリの方が日本よりも家族が身近な存在だと思われます。というのも、日本の男性の仕事振りや予定の立て方を見るにつけて、そのように感じられます。日本の男性は働きすぎても、長い休暇を取りません。チリでは長い休みをとって、家族と一緒に過ごします。週末を、ほとんどの人は家族や友人と楽しみます。昼食会などは、1時にはじまり、3時まで続く、ということも時々あります。

チリでは仕事は9時に始まり、夕方6時に終わります。男性は日本と違って、残業や接待がありません。従って、家族や友人と夕刻を過ごすため、まっすぐ家路につきます。ですから、子供たちにとって、父親は日本よりも身近な存在に感じる、というわけです。

【女性と仕事】チリでは、ほとんどの女性が外で働きます。高校を卒業すると大学か専門学校に行きます。その後、結婚して子供ができるが、いずれは働きます。それは家計を助ける、というより自分自身の満足のためです。夫は妻の社会的地位や成功を誇りに思います。

しかし、低い階層の女性は、収入のために働き、給与も教育水準に応じて、ということになります。



●サンクリストバルの丘から首都サンチャゴ市街と雄大なアンデス山脈を望む姿を見出することができます。

北と南の極端な自然にはさまれて、アンデスの雪解け水が流れる肥沃な中央地域があります。その中心が首都・サンテ

本場中國の味

中国料理 東魁樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時 (営業時間)

婦人ブラウス縫製

—裁断から仕上まで—

神谷絨維(株)

習志野市東習志野8-9-8
TEL 0474-79-3333

〔個性〕日本人は少々、はずかしがり屋で、外国人に話しかけるのが憶病なよ



●アタカマ砂漠は天体観測でも有名です。チリの人たちは、もっと積極的です。

日本では、「お互い同じ」ということで安心するように見えます。経済的にも余り違わないし、家も食事も着ているものと同じようなものです。いいかえれば、日本人は他人と差別化したり、個性化したりしません。ところがチリでは、階級差が見ただけでわかります。お金持などは、見かけも振る舞いも違います。すぐわかるのです。私はこの点が、すごくおもしろいと思います。

〔教育〕チリでは、良い大学に入るため、「塾」に行く必要がありません。学校での教育で十分大学に入れる仕組みです。しかし、大学の教育レベルは高く、厳しい授業が行なわれます。高等教育に進むにつれ、どんどん要求水準が高くなるようになっています。

〔食事〕チリでは肉をたくさん食べますし、果物、じゃがいも、魚、野菜、それにお米もいくらか食べます。食事はほと



●アルゼンチンからの避暑客も多いビーニャデルマル

んど家庭で調理します。パンなども家で作ります。チリではワインがとてもポピュラーです。日本における「日本酒」より、飲まれる比率ははるかに高いでしょう。地中海性気候である中央地域を中心に、醸造所がたくさんあって、味も上等です。1時からの昼食にも、ワインは欠かせません。

私が今日着ている服装は、9月18日の独立記念日の正装です。これは、チリの伝統舞踊「クエカ(Cueca)」と関係があります。しかし、最近ではクエカの踊り方を知らない人がほとんどですから、こ

く編集部MEMO>チリ共和国は人口が約1300万人。1973年、ピノchetett将軍がクーデターでアジェンデ政権を倒し、軍政を樹立。1989年、選挙により

の衣裳をもっている人も少ないのが現状です。(この後、会場でお得意のクエカが披露されました。)



〈松井 スサナ〉

本誌21号の会員欄で紹介。設計技師のご主人との間に一女。妹さんも来日、牛久に在住。

●本文中の写真はチリ大使館のご好意によります。

Mrs. Matsui comes from Chile where is rich in nature. There are lakes, mountains, islands, forests and deserts. She also told us differences in women's jobs, families, children's education and so on between Chile and Japan.

現在のエイルウィン(P. Aylwin)大統領が誕生した。経済の停滞から脱し、民主化への道を模索している。

(翻訳・編集 小森 雅夫)

☆英語で学ぶサークル“BEGIN”(ビギン) ☆神力 望 (香澄在住)



●スピーチのあと、参加者もクエカを踊る

ビギンは、いろいろな国について英語で話を聞き、質問したり答えたりしながら学ぶサークルです。毎月、第2、第3、第4土曜日、袖ヶ浦公民館に30人を超えるメンバーが集まります。ゲストの方は毎回異なり、米国、カナダ、英国、オーストラリア等の英語が母国語の人はもとより、ウクライナ、ハンガリー、南米のコロンビアやチリ、アフリカのセネガル、アジアのマレーシア、シンガポール、チベット、近くは中国や台湾など、実に様々な国の方がスピーチします。

話題も、歴史、地理、宗教、文化、教

育、政治に加えて、個人的な体験、趣味、日本に来て感じたカルチャーショックなどです。

ビギンの特徴は、英語を学ぶことではなく、英語で学ぶことです。各国の方の話を聞き、質問することによって、日本について、自分についても考える。これが得難いことだと感じます。そして、道で迷っている、あるいは街で困っている外国人を見かけたら、気軽に声をかけるようになりたいものです。外国に行った時、日本について話してほしい、と言われたら、ゲストの人達のように、堂々と自分の国について語れるかな、と考えながら、地道な国際交流を続けています。

“Begin” is a circle aiming at speaking in English. More than 30 members come to the Sodegaura public hall on the 2nd, the 3rd and the 4th Saturday every month. Every time they have a guest from foreign country. The characteristic of “Begin” is to study things in English, not to study English.

ARAKI DENTAL OFFICE

When was your last dental check-up?

If you don't know,
it's time to go to our Dental office.
English is OK.

Address : 2-6-8 Maebara-nishi, Funabashi-shi
Chiba 274

Tel. : 0474-76-6234
Fax. : 0474-73-0404

※Please make an appointment before your coming.

IEC 国際交流センター

英会話スクール

生徒募集中

姉妹都市タスカルーサ市長推薦校

京成津田沼駅北口徒歩3分

TEL 71-7744

受付 12:30~9:30

会員紹介／こんにちは、コンニチワ／みなさん、どうぞよろしく！

ビバ！ボランティア

宇井 由美子さん（東習在住）

本誌の編集委員をはじめ、市や県のイタリア語のボランティア通訳として活躍されています。習志野在住の外国人の間では“ユミコ”は知る人ぞ知る有名人です。彼女が主宰する国際色豊かな料理教室“アミーゴス”は身近かな国際交流の原点といえるでしょう。ハーブ研究家としても知られており、谷津公民館や東習コミュニティセンターで、彼女と出会った読者も多いのです？ N.I.A.入会の動機は、ご主人の転勤でイタリアに2年間在住した時、一人の人間として評価してくれたことに感激して、恩返しのつもりで国際交流のボランティア活動をしていること。誰とでも仲よく、どんな場面でも明るい雰囲気にしてしまう特技は、イタリア仕込みだったんですね。前向きで努力を惜しまない生き方に敬服します。趣味は、絵を描くこと、オペラ鑑賞（自らもカンツォーネ、アリアなど歌う）、登山、水泳など。元気の源は、お宅で栽培されているハーブの妙薬かも！？（ハーブにはガンやエイズの進行を抑制する作用があるというデータもあります。）“イタリアが大好きで、いつかイタリアに住みたいと思っています。”

（K・T）



○大好きなボタンの花の前で

感謝をこめて総決算お買得 年に一度の決算セール

9月1日㈬から9月25日㈯まで 50%～20% OFF

超目玉商品 K18ptイヤリング(シリコン付)￥35,000→半額
先着20名様限り

クレジット 各種カードをご利用下さい

**宝石・ネックレス
ジュエリー アオキ**

習志野市大久保3-11-23 TEL 0474(72)4754

習慣の違い

山本 ラウラさん（船橋市在住）



○息子さんといっしょに

コロンビアで知り合ったご主人と結婚し、在日14年。西千葉と自宅でスペイン語を教える傍ら、日本語の勉強に通い、また男の子3人の母として充実した日々を過されています。

しかし当初（品川在住）は、習慣の違い、言葉の壁に戸惑われたそうです。

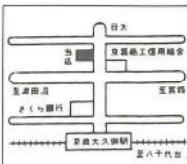
ご主人が夜遅くまで働くことが理解できず、近くの交番へ行って、おまわりさんに間に入ってもらい、親切にしていたいたしたことなど、思い浮かべると笑ってしまうことが多い、「今では考えられない位です。」と話されていました。

「日本の主婦は良く働くし、子どもの面倒も良くみます。特に受験期に一心に取り組む姿は、コロンビアにはみられないで、すごいです。でも子どもが親に乱暴な口をきくことはありませんし、長男だけが親の老後をみるのではなく皆がみます。色々な面で双方の習慣の良い点をとり入れたいと思いますが難しいです。

日本人のお友達もたくさんでき、日本に来て良かったと思っています。」

日本の女性がいつの間にか忘れてきた大切な何かを暖めている様で、梅雨空の中で窓に映った横顔が美しく微笑んでいました。

（M・A）



“その街にいいホテルを”

ビジネス、プライベートに

やすらぎのひとときを

夏期の特別宿泊パックにてご提供いたします

料金	シングル ￥ 9,000 1名様 ツイン ￥15,000 2名様
朝食	洋食、または和定食 1階レストランCYCLES (AM7:00～AM10:00)

※上記の料金は税・サービス料を含みます。
※宿泊予約の際、サマーブランとご指名の上、お電話下さい。
※平成5年9月末まで。

ご予約・お問い合わせは
TEL 0474(53)1111(代表)



ザ・クロスホテル
津田沼

(帝国ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-4
TEL 0474(53)1111(代表)

京成・新京成津田沼駅前

夢はカナダ永住

片岡 正明さん（東習在住）

3年前、英語に興味を持っていたことから夏の英語交流キャンプに参加したのがきっかけでN.I.A.に入会されました。現在は青少年部会の主要メンバーとしてクリスマスパーティやキャンプのスタッフとして活躍されています。

高校生の時に3度もカナダに行ったことがあるというカナダ好き。最初は2ヶ月間英語の勉強に、後の2回はそれぞれ1ヶ月間の旅行に行かれたそうです。カナダは、物価や土地が安く、日本程ではないけれども治安が良く、そして何よりも自然が素晴らしいので、永住するのが夢だそうです。その彼がお薦めの場所として、カナダ西部のバンクーバー、ジャスパー、バンフ、ヴィクトリアを挙げてくれました。特にヴィクトリアは素晴らしい、ぜひもう一度行ってみたいということでした。

趣味は、音楽や映画の鑑賞、そして体を動かすこと。“現在スポーツジムに通っています。今後はスキーバーダイビングに挑戦してみたい。”とのこと。“今はどこに行ってみたいですか？”という問いに、「早くダイビングのライセンスを取って、南の島の青く澄んだ海に潜りたい」という答が返ってきました。（K・I）



コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

台北アメリカンスクールのPTA活動

ひなた ひろみ
日向 洋美 (津田沼在住)

私たち一家は昨年暮に、3年2ヶ月の駐在を終え、台湾から帰国いたしました。暖かい気候と人々、豊かな自然と食べ物に恵まれた日々は想い出深いものばかりです。3人の娘たちは台北アメリカンスクール(TAS)に通い、多くの国々の友人に囲まれて過ごしました。

TASは幼稚園から高校まで約2000人の生徒が在籍し、その国籍は44カ国にわたります。米国籍の中国人子弟が多いためモラルも高く、世界中のアメリカンスクールの中で常にトップクラスに属しています。今回はそのPTA活動の一環をご紹介したいと思います。

PTAは数名の本部役員の他は役員を決めず、行事のたびに1ヵ月位前にボランティアを募ります。主な行事は、春秋のフェアの主催、各種のパーティ、講演会の手伝い、遠足や泊り会のつき添い等です。その中でも一番のイベントは秋の土曜日に開催するフードフェアでしょう。

各国の母親たちが数日前から腕をふるい、当日は国別のブースで民族衣装の子供達が販売します。日本人のテントでは串カツ、焼ソバ、おはぎ、巻き寿司のパックが飛ぶように売れ、韓国人マザー手作りのキムチや焼き肉、イタリアのパスタ、インドのカレーやサモサも人気です。オーストラリアやドイツ、南ア連邦のテントでは父親たちが肉やソーセージを焼きます。中国人テントでは各種の点心、アメリカはケーキやクッキー、その他多くのエスニック料理の匂いが広いキャンパスに漂います。すべての売り上げは学

校に寄附され、生徒達の部活動の海外遠征費用に当てられます。



○昨年のフェアから(左から長女、次女の韓国人、次女)

どの活動に参加しても、その後校長から美しいサンキューカードが届きます。また毎年学年末には、PTA活動に最も協力した親たちが学校長主催の昼食会に招待されます。私も2年続けて出席しましたが、先生がたの短かく、心の籠った感謝のスピーチに、いつも深く心をうたられました。

皆様も、もし秋に台北にいらしたら、TASのフードフェアを覗いて見ませんか。10元(50円)の入場料で様々な異国体験を味わえます。

私の国際交流事始め

堀江 直美 (谷津在住)

総武線の電車の中のこと。見知らぬ人に話しかけられました。「私は、韓国人です。日本語を勉強しています。学校も寮も外国人ばかり。日本人の友達いません。友達になってください。」

あまりに突然の申し出に驚くと共に、その人が男性であったこともあり、警戒心が先立ってしまいました。日本人の印象を悪くしないように断わらなくてはと気を使いました。なぜ?どうして?の質問に答えに窮りました。

その人は、本八幡で降りていきました

が、彼が本当に友達を欲していたのならかわいそうなことをしたという思いがあります。そして、自分がスペインに留学した時のことが思い出されました。

初めての授業の日、「どこから来たの?」と声をかけてくれた友、今でもずっと友達です。友達がまた友達を紹介してくれて広がる交流。それとともに毎日が楽しくなっていく……。思い返せば、随分いろいろな方に親切にしていただきました。

スペインで親切にしていただいた恩返しと言ふのも変かも知れませんが、今後は、ボランティア通訳に登録し、地元の国際交流に少しでもお役に立てればと思っています。

その前に、すっかりさびついたスペイン語を…と思い、この4月から国際交流協会主催の語学講座スペイン語Bに参加させていただいている。

三輪イルマ先生を始め、クラスの仲間達が、皆simpática(シンパティカ、スペイン語で、親切な感じのよい)で、途中から入った私を暖かく迎えてくださいました。私も同様に、日本へ途中からいらした外国の方々を、心を開いて暖かく受け入れられたらと思っています。と言うわけで、私の国際交流は始まったばかりです。



●スペイン語クラスの仲間と(左下が筆者)

CENTRAL
CENTRAL FITNESS CLUB

会員募集中
0474-53-0909

習志野市津田沼5-12-4 (京成津田沼駅前)
セントラルフィットネスクラブ習志野

■フィットネス
スイミングプール・ダイビングプール・
マシンジム・エアロビクススタジオ・
ゴルフレンジ・スカッシュ・アリーナ・
カウンセリングルーム・サウナ・
ジャグジー・サンタンスペース・
ラウンジ・ジュースバー

習志野ふる里産品角成品
にんじんせんべい

製造発売元 **司園**

習志野市実相町4-974
TEL 0474(75)1354
FAX 0474(73)3515

N.I.A. 活動報告／日本文化セミナー／市内在住高校生派遣

日本文化セミナー

浴衣着付・生け花教室

7月11日(日)、袖ヶ浦公民館にて、教育文化部会主催による日本文化セミナー「浴衣着付・生け花教室」が開かれました。

当日は、10名の外国人の方が参加。着付の小田原先生に浴衣を着せていただき、増田先生と伊藤先生のご指導のもと、嵯峨御流の生け花に挑戦しました。

慣れない浴衣姿で、覚束ない手付きながらも、各自思い通りに花を生け、個性



○先生の指導のもとに…

豊かな作品に仕上りました。ある参加者は「花の生け方は難しいけれど、その作品の中に自然を感じることができました。」と言っていました。又、「浴衣は思っていたより暑く、帯が苦しいです。」とちょっと弱音をはく人もいました。

この教室が彼らのさらなる日本文化への興味、理解へ繋がれば良いと思います。

市内在住高校生

姉妹都市でホームステイ

青少年の手による国際交流の推進をめざし、平成元年から隔年で行なわれてきた姉妹都市青少年派遣事業。今年は、7月29日から8月11までの日程で、市内の高校生10名がタスカルーサ市に派遣されました。

今回は27名の応募があり、第一次選考（一般教養と英語の筆記試験）を17名が通過、面接と英会話による第二次選考を

行い、10名の派遣生が決定しました。

派遣生は、5月31日から出発前までに9回のオリエンテーションを受け、その中で、姉妹都市派遣青少年の役割や習志野市とタスカルーサ市の概要、ホームステイの心得などについて学びました。また、前回（平成3年度）の派遣生との懇談やタスカルーサ市出身の英語指導助手の先生による、タスカルーサ市の説明などもありました。

最初は緊張ぎみだった派遣生も、オリエンテーションの回を重ねるうちに、アメリカやタスカルーサに対する関心も深まってきて、この貴重な機会をいかして、日本や習志野のことを自分なりに伝えていこうという、熱意を感じられました。

派遣生のタスカルーサ滞在記については、次号でくわしくお知らせする予定です。

どうぞ、ご期待ください。

国際交流セミナー「アメリカ文化講座」

アメリカ文化の常識と危機管理

外国で生活をしたり、海外旅行をする日本人が急増していますが、それに伴い、外国で日本人が様々なトラブルに巻き込まれるケースも、増えてきています。

今回の「国際交流セミナー」は、アメリカでの在住経験をもとに、日本人向けの『海外安全ガイド』を執筆した、彦坂三重子さんに、「アメリカ文化講座」と題して、お話をいただきます。

多くの皆さんのご参加をお待ちしています。

日 時 10月2日(土)午後2時から3時30分

会 場 消防庁舎5階講堂

講 師 麗澤高校英語講師

彦坂 三重子 さん

定 員 100名

※参加ご希望の方は、9月30日(木)までに事務局へ、お申込み下さい。 ☎51-1151 ex. 244

日帰り観光ツアー

横浜でエキゾチックな一日を!!

会員同士の親睦と、協会のPRを兼ねて、異国情緒たどりよう横浜を訪ね、横浜人形の家、中華街での昼食を中心とした日帰りツアーを実施します。

日 時 10月24日(日)午前9時出発

コース 市役所前→横浜人形の家→中華街(昼食)→山下公園散策→横浜港内遊覧船→市役所前

定 員 45名(応募者多数の場合は抽選。また会員の方を優先することがあります。)

対 象 小学生以上(小・中学生は保護者同伴)

参加費 中学生以上…5,000円 小学生…4,500円(バス・昼食・入館料・保険料等含む)

申込・問合せ 9月30日(木)までに、葉書にバスツアー希望と明記し、住所・氏名(フリガナ)・年齢(学年)・電話番号を併記し、市内鷺沼1~1~1 習志野市役所総務課内 習志野市国際交流協会へ。

随时学校見学実施中

学校法人 三 横 学 園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

ヘアファッショントリエーター ダンディエンタープライズ

- ・ファッショナーマ
- ・ファッショカット

HAIR MAKE DANDY

・デザイナーは
あなたです。
ダンディマークが
めじるしです。



京成谷津駅 北口駅前 TEL 76-4575

N.I.A. Information / A Day Bus Tour in Yokohama

A Day Bus Tour in Yokohama

Date and Time : October 24, 1993 (Sun.), leaving 9:00 am

Tour Course : Narashino City Hall → Yokohama Doll House, displaying many countries' dolls → China Town (Have Chinese dishes) → Yamashita Park (Take a walk) → Yokohama Port Cruising → Narashino City Hall

Participating Condition : The bus is available to 45 persons, who are older than elementary school children. Those who are under the age of 15 should be with a guardian.

Fee :
¥5,000 for a person older than junior high school student
¥4,500 for a elementary school child (includind bus, lunch, cruising and insurance fee)

Application : Please fill in your address, name, age (school grade) and phone number on a post card, and send it until September 30 to ; Narashino International Association Office 1-1-1 Saginuma, Narashino 〒275

For Further information : N.I.A. office 51-1151 ex. 244



読者の声／皆さんからの生の声をお届けします。

クロスワードに応募された皆さんからのご意見・ご感想を紹介いたします。

協会について、本誌について…何でも結構です。皆さんからのお便りをお待ちしています。

◆国際井戸端会議を興味深く読みました。「白人にはあこがれ、アジア、アフリカ人は見下す」と指摘されるのは恥ずかしいことです。
(主婦)

◆(国際井戸端会議の内容は)日本あるいは習志野における外国人の問題については、ビジネス以外では非英語圏の問題であることが良く分る編集であり、良いと思います。仲良くしましょうだけのキャンペーン誌にならないよう一層のご努力

に期待します。
(公務員)

◆この冊子は、私がまだ小学生だったころから学校で配布されていたように思います。私は外国にとても興味があります。最近では英字新聞も学校の授業で読んでいます。私は英語コースをとっていてAETの先生と会話するチャンスがあるので、今回の冊子を先生にみせようと思っています。毎回楽しみにしておりますのでがんばってください。
(高校生)

◆英語ってあんまり好きじゃないので、中学の時「スクウェア」をもらってきても、やろうとも思わなかった。でもやってみたらそんなに難しくないし、辞書引き引きやっちゃいました。
(高校生)

◆帰国子女の記事を読んで、なる程と思いました。私共アメリカに12年半滞在し、昨年帰国しました。長女は高2の編入でしたが受入校が少なく大変でした。長男はこの春受験で都内の受入校に、次女は最初目黒区立東山小学校で5年生の2・3学期を過ごし、今年3月末またこちらに越してきたのですが、近くに受入校がなく、習志野市は船橋市等と比べ遅れていると思います。
(主婦)

300万円からの資金運用に断然有利な自由金利型定期預金。

ちばぎん **スーパー定期**
自由金利型

津田沼支店

電話 0474-52-2111



ちばぎん

千葉県市町村共済組合特約店
SONY & ビデオ・オーディオ専門店

株式会社 **千葉オーディオセンター**

千葉市中央区問屋町1-5-5
TEL 043 (243) 4123 (代表)
FAX 043 (248) 0169

Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.23/プレゼント付!

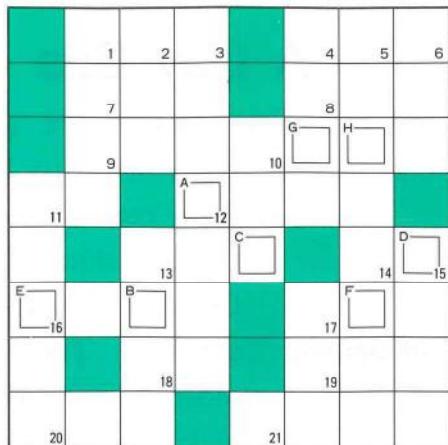
〈DOWN〉

1. Religions denomination.
2. Netherlands commune.
3. Pardon.
4. Border on.
5. Lover's song
6. ____ West.
10. A light yellowish brown colour.
11. A narrow passage
13. I11
15. Prophetic sign.
17. Female deer.

〈出題者〉 山崎美知代・湯田 昌子・大西 春美(ボランティア通訳者)

〈ACROSS〉

1. Securities and Exchange Commission (abbreviation).
4. Inquire.
7. Former name of Tokyo.
8. Honey maker.
9. Period of 100 years.
11. Preposition.
12. The number of the day.
13. _____ ↔ daughter.
14. There is _____ use crying over the spilt milk.
16. Twirl.
17. Water barrier.
18. Making bridges and road.
19. Long poem.
20. Antlers.
21. Sharp.



〈応募事項〉

◆クロスを解いたあと、A～Hの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。10月15日必着。

♣正解者の中から抽選で3名の方に、特製Tシャツ(M)を差しあげます。当選者は、12月上旬発行予定の本誌第24号で発表。

♣宛先：〒275 習志野市鷺沼1-1-1
習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。
たくさんのご応募お待ちしています。



前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます！

〈解答〉 WEDDING

E	N	T	R	A	N	C	E
L	O	U	V	R	E		C
E	R	R		N	W	T	
P		N	E	O	N		A
H	A	I	R	L	E	S	S
A		N	O	D	S		I
N	O	G	S		S	A	D
T	N	E	D		W	E	

〈当選者〉 今年は梅雨が長く、夏をおもいっきり楽しめなかつた方も多いのでは？ 厳正な抽選の結果、次の方々が当選されましたので、賞品をお送りします。

さあ、秋です。スポーツ、読書、食べ物…。

そしてクロスも忘れずに！

立原唯起子さん(学生)

川村晶子さん(学生)

辛嶋玲子さん(英語塾講師)



編集部だより / 本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

会費納入のお願い

今年度分の会費をお納めくださるようお願いいたします。

なお、前年度分の会費につきましても、納入をお忘れの方もおいでですので、もう一度ご確認のうえ、お納めください。

また就職、進学、転居などで変更のあった方も併せてお知らせくださいますようお願いいたします。

会員募集集中です

N.I.A.では、会員を募集しています。

国際交流に関心のある方、国際化事業に参加をする意欲のある方の入会をお待ちしています。特に習志野在住の外国の方、中学生以上の学生会員の入会を歓迎

します。

会費(年会費)

団体 1万円 一般 2千円 学生 千円

コ・ラ・ムしてみませんか

新・東西南北見聞録への投稿を歓迎しています。国際交流に関する、ご自分や家族の体験談を約850字にまとめて、思い出の写真とともににお送りください。

また、会員紹介への登場も大歓迎です。自薦他薦を問いません。

広告に関する問合せは

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。詳細は事務局へ。

編集アラカルト

●連立政権の誕生、円が100円台の最高値、冷夏、津波、大雨等、異常な夏でした。(M・小林)

●学生時代に予測していたより20年早く与野党逆転。(K・寺田)

●エルニーニョのきまぐれが運んだ天災……これから

(Y・宇井)

●太陽の恵みがありがたいと改めて感じる今日この頃です。(Y・佐藤)

●今夏は日、米で雨の勝ち。これを異常気象というのは人間の勝手かも。(M・小森)

●暑い夏、今頃来ないで！南北で災害の多かった夏。皆さん、がんばって下さい。(M・相田)

●特集記事を読んでニタニタしていたのは、私だけではないはずです。(H・諫訪)

NIA スクウェア・第23号

発行・1993年9月1日 / 発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実 / 企画構成・小森 雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話(0474) 51-1151 内線244